

659964-2026 - Súťaž

Fínsko – Tlmočnicke služby – Tulkkaus- ja käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Etelä-Savon hyvinvointialue

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Regionálny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Zdravie

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Opis: Etelä-Savon hyvinvointialue Eloisa pyytää tarjouksia puhuttujen kielten tulkkauspalveluista ja käännöspalveluista tämän tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti.

Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä.

Identifikátor postupu: 18b4b063-89d2-411a-88d9-ef87d610f96b

Interný identifikátor: 3293/02.08.00.00.01/2026

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista:

Hankintamenettelynä on hankintalain 32 §:n mukainen avoin menettely, jolla perustetaan hankintalain 42 §:n mukainen puitejärjestely. Avoimessa menettelyssä hankintayksikkö julkaisee hankintailmoituksen ja asettaa saataville tarjouspyynnön, joiden perusteella kaikki halukkaat toimittajat voivat tehdä tarjouksen. Avoimella menettelyllä valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue hankintalain 42 §:n mukaiseen puitejärjestelyyn hinnan perusteella. Puitejärjestelyyn valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue, jollei soveltuvuusvaatimukset täyttäviä tarjoajia tai hyväksyttäviä tarjouksia ole vähemmän. Puitejärjestelyyn perustuvat hankinnat tehdään tarjouspyynnön liitteenä olevan palvelukuvauksen mukaisesti.

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Krajina: Fínsko

Doplňujúce informácie: Etelä-Savon hyvinvointialue ja etänä

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: Hankinta on jaettu kolmeen osa-alueeseen. Osa-alueiden sisäisiä osatarjouksia ei hyväksytä. Vaihtoehtoisia tai rinnakkaisia tarjouksia ei hyväksytä.

Sopimuskausi on kaikissa osa-alueissa kolme vuotta. Hankintaan sisältyy yhden vuoden

optiokausi. Puitejärjestelyn enimmäiskesto on siis hankintalain mukaisesti neljä vuotta (48 kk). Sopimuskauden arvioitu aloitusaika on 1.12.2026, sopimuskauden aloitusajankohta tarkennetaan hankintapäätöksellä kilpailutuksen etenemisen mukaan. Sopimuskausi alkaa mahdollisimman pian lainvoimaisen hankintapäätöksen jälkeen.

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 3

Podmienky zmluvy:

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 3

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Puhuttujen kielten läsnäolotulkkaus

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Interný identifikátor: 1-0

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnické služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Krajina: Fínsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/12/2026

Trvanie: 48 Mesiac

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Podporovaný sociálny cieľ: Spravodlivé pracovné podmienky

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 100

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)

západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 3

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Hankintalain mukaisesti

5.1. Časť: LOT-0002

Názov: Puhuttujen kielten etätulkkaus

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Interný identifikátor: 2-1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

5.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Fínsko

Kdekoľvek v danej krajine

Doplňujúce informácie: Palvelu tuotetaan etänä, tilaaja sijaitsee Etelä-Savon hyvinvointialueella

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/12/2026

Trvanie: 48 Mesiac

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Podporovaný sociálny cieľ: Spravodlivé pracovné podmienky

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 100

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)

západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiac

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 3

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Hankintalain mukaisesti

5.1. Časť: LOT-0003

Názov: Käännöspalvelut

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus käännöspalvelut).

Interný identifikátor: 3-2

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

5.1.2. Miesto plnenia

Krajina: Fínsko

Kdekoľvek v danej krajine

Doplňujúce informácie: Käännöspalvelut tuotetaan etänä, tilaaja on Suomessa Etelä-Savossa

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/12/2026

Trvanie: 48 Mesiac

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Podporovaný sociálny cieľ: Spravodlivé pracovné podmienky

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk pevná hodnota: Pevná hodnota (spolu)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 100

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00)
západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povolená

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 3

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Hankintalain mukaisesti

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Etelä-Savon hyvinvointialue

Registračné číslo: 3221315-8

Poštová adresa: Porrassalmenkatu 35-37

Mesto: Mikkeli

PSČ: 50100

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Krajina: Fínsko

Kontaktné miesto: Hankintapalvelut

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Telefón: +358 154114100

Internetová adresa: <http://www.etelasavonha.fi>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Markkinaoikeus

Registračné číslo: 3006157-6

Poštová adresa: Radanrakentajantie 5

Mesto: Helsinki

PSČ: 00520

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Krajina: Fínsko

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefón: +358 295643300

Internetová adresa: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Hansel Oy (Hilma)

Registračné číslo: FI09880841

Poštová adresa: Mannerheiminaukio 1a

Mesto: Helsinki

PSC: 00100

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Krajina: Fínsko

Kontaktné miesto: eSender

E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telefón: 029 55 636 30

Internetová adresa: <http://hankintailmoitukset.fi>

Roly tejto organizácie:

TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: ab0d3b0b-de5f-4342-aa63-6b3ee6bcd0a0 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 23/09/2026 08:05:49 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Dátum odoslania oznámenia (eSender): 23/09/2026 08:05:50 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: fínčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 659964-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 185/2026

Dátum uverejnenia: 24/09/2026